

Warning / Warnung

DEUBLIN unions should not be used to convey flammable media (flash point ≤ 60°C or 140°F) as leakage may result in explosions or fires. *DEUBLIN* unions should be used in accordance with standard safety guidelines for the media, and in a well-ventilated area. The use of our product on hazardous or corrosive media is strictly forbidden.

DEUBLIN Drehdurchführungen dürfen nicht zur Durchführung brennbarer Medien (Flammpunkt ≤ 60°C oder 140°F) genutzt werden, da Leckage zu Explosion bzw. Feuer führen kann. *DEUBLIN* Drehdurchführungen müssen gemäß den Standardsicherheitsrichtlinien für das verwendete Medium eingesetzt werden. Die Einsatzumgebung muss gut belüftet sein. Die Nutzung unserer Produkte mit gefährlichen oder korrosiven Medien ist strikt untersagt.



DEUBLIN Rotating Unions may only be installed by personnel who have experience and know-how in plumbing and in the media used.

- This installation sheet should **not** be used as a replacement for the instruction manual but in addition to it. Follow the instruction manual (The instruction manual can be downloaded at www.deublin.com).
- For safe operation only use genuine *DEUBLIN* parts.
- For safe operation only use hoses which are appropriate for the media and the mechanical stress.
- Please follow the engineering specifications of the machine builder.
- DEUBLIN* Rotating Unions may be heavy (depending on model >25 kg). The rotating union must always be mounted by two persons. Use a tower crane or lift for any transport and mounting of the union.
- Fix the *DEUBLIN* Rotating Union for any carrying or mounting at its transport lug.
- Check safety data sheet of the hydraulic oil.
- For a proper installation you need the technical drawing of the current rotating union. Please contact *DEUBLIN*.

D Die *DEUBLIN* Drehdurchführungen dürfen nur von Personal installiert werden, das Erfahrung und Fachkenntnisse im Bereich Rohrinstallation und mit den verwendeten Durchflussmedien hat.

- Diese Installationsanweisung ist eine Ergänzung der Betriebsanleitung und ersetzt diese **nicht**. Beachten Sie die Betriebsanleitung (Die Betriebsanleitung steht online unter www.deublin.com zum Download bereit).
- Verwenden Sie für den sicheren Betrieb nur Originalteile von *DEUBLIN*.
- Verwenden Sie für den sicheren Betrieb nur bauseitige Schlauchleitungen, die den Anforderungen des Durchflussmediums und den mechanischen Belastungen standhalten.
- Beachten Sie die Konstruktionsvorgaben des Maschinenherstellers.
- Die *DEUBLIN* Drehdurchführung sind schwer (je nach Modell >25 kg). Installieren Sie die *DEUBLIN* Drehdurchführung stets zu zweit. Verwenden Sie einen Kran oder eine Hebevorrichtung für Transport und Installation der *DEUBLIN* Drehdurchführung.
- Befestigen Sie die *DEUBLIN* Drehdurchführung für den Transport und für die Installation an ihrer Transportbohrung.
- Beachten Sie das Sicherheitsdatenblatt des Hydrauliköls.
- Für eine fachgerechte Installation benötigen Sie die Technische Zeichnung der vorliegenden Drehdurchführung. Diese können Sie bei *DEUBLIN* anfordern.

Avertissement / Avvertenza

Les Joints Tournants *DEUBLIN* ne doivent pas être utilisés pour véhiculer un fluide inflammable ou explosif (point d'éclair ≤ 60°C ou 140°F) une fuite pouvant occasionner une explosion ou un incendie. Les Joints Tournants *DEUBLIN* doivent être utilisés conformément avec les recommandations de sécurité des fluides, et dans un espace correctement ventilé. L'utilisation de nos joints tournants pour des fluides dangereux ou corrosifs est strictement interdite.

I Collettori Rotanti *DEUBLIN* non devono essere utilizzati per trasferire fluidi infiammabili (punto di infiammabilità ≤ 60°C o 140°F), la perdita di fluido può provocare esplosioni o incendi. I Collettori Rotanti *DEUBLIN* devono essere utilizzati in conformità alle schede di sicurezza dei fluidi utilizzati e posizionati in zone ben ventilate. L'utilizzo dei nostri prodotti con fluidi pericolosi o corrosivi è strettamente proibito.



Les Joints Tournants *DEUBLIN* ne pourront être installés que par du personnel ayant une expérience et des connaissances spécialisées dans le domaine de l'installation des flexibles et des fluides utilisés.

- Cette notice d'installation est un complément de la notice d'utilisation et **ne la remplace pas**. Veuillez tenir compte de la notice d'utilisation (La notice d'utilisation peut être téléchargée à l'adresse www.deublin.com).
- Pour un fonctionnement en toute sécurité, veuillez n'utiliser que des pièces d'origine *DEUBLIN*.
- Pour la sécurité de fonctionnement, veuillez n'utiliser que des flexibles résistants aux exigences du fluide et des contraintes mécaniques.
- Veuillez tenir compte des préconisations de construction du constructeur de la machine.
- Les Joints Tournants *DEUBLIN* sont lourds (selon le modèle >25 kg). Installez toujours à deux les Joints Tournants *DEUBLIN* Utilisez un palan ou un dispositif de levage pour le transport et l'installation des joints tournants *DEUBLIN*
- Fixez le Joint Tournant *DEUBLIN* pour tout transport ou installation par son oreille de manutention.
- Vérifiez attentivement la fiche de renseignements de l'huile hydraulique.
- Pour une installation correcte, le plan du joint tournant sera nécessaire. Merci de contacter *DEUBLIN*.

I Collettori Rotanti *DEUBLIN* devono essere installati solo da personale tecnico specializzato e correttamente addestrato.

- Le presenti istruzioni per l'installazione integrano ma **NON** sostituiscono il manuale d'uso e manutenzione da osservare tassativamente (disponibile on-line al sito www.deublin.com).
- Utilizzare esclusivamente componenti originali *DEUBLIN*.
- Per l'impiego in sicurezza del collettore, utilizzare esclusivamente tubazioni flessibili, idonee al tipo di fluido impiegato e resistenti alle sollecitazioni meccaniche.
- Osservare le prescrizioni del costruttore della macchina.
- I Collettori Rotanti *DEUBLIN* possono essere pesanti (in funzione del modello oltre i 25 kg). In tal caso richiedono l'impiego di due persone. Utilizzare una gru o un dispositivo di sollevamento per il trasporto e l'installazione.
- Il Collettore Rotante *DEUBLIN*, durante il trasporto e l'installazione, deve essere ancorato tramite l'apposito foro.
- Controllare la scheda di sicurezza dell'olio idraulico.
- Per la corretta verifica dell'installazione è necessario il disegno dimensionale del collettore fornito. Contattare *DEUBLIN*.

1. Prepare installation / Installation vorbereiten

	Clean the end of the shaft thoroughly. Wellenende gründlich säubern.
	Lubricate pilot and O-Ring before installation. Zentrierung und O-Ring vor der Montage leicht einfetten.
	Chuck the <i>DEUBLIN</i> Rotating Union onto a vise as shown. Before installation, remove the transport locks and caps of the media channels. <i>DEUBLIN</i> Drehdurchführung wie gezeigt in den Schraubstock einspannen. Vor der Installation Transportsicherungen und Verschlusskappen der Medienkanäle entfernen.

1. Préparer l'installation / Preparazione dell'installazione

	Nettoyer méticuleusement l'extrémité de l'arbre. Pulire accuratamente l'estremità dell'albero.
	Graisser légèrement le centrage et le joint torique avant le montage. Lubrificare il centraggio e l'O-Ring prima dell'installazione.
	Serrer le Joint Tournant <i>DEUBLIN</i> dans un étau comme indiqué. Avant l'installation, retirer les calles de transport et les bouchons situés sur les entrées et sorties de fluides. Serrare il Collettore Rotante <i>DEUBLIN</i> in morsa, come mostrato in figura. Prima dell'installazione rimuovere i blocchi per il trasporto e le capsule di protezione dei canali.

2a. Installation

	Attach appropriate, flexible hose with sealant or PTFE tape. The number of flexible hose according to model of <i>DEUBLIN</i> Rotating Union. No rigid piping! Option: Attach hose with SAE-flange onto rotating union (use supplied O-Ring).
	Flexiblen, geeigneten Schlauch einschrauben und abdichten. Die Anzahl der Schläuche richtet sich nach dem Modell der <i>DEUBLIN</i> Drehdurchführung. Keine Festverrohrung! Optional: Schlauch mit SAE-Flansch an Drehdurchführung verschrauben (mitgelieferten O-Ring verwenden).
	Multipassage flanged rotor: Check that passages of <i>DEUBLIN</i> Rotating Union are congruent to shaft end passages. Bei Flanschrotor mit Mehrkanal: Bei der Installation sicherstellen, dass die Kanäle der <i>DEUBLIN</i> Drehdurchführung deckungsgleich zu denen der Welle sind.
	Optional: Pass cable through cable bore. Optional: Kabel durch die Kabelkanalbohrung führen.
	Flanged rotor: Connect flange rotor. Secure flange by tightening bolts in a star pattern. Bei Flanschrotor: Flansch aufsetzen. Flansch und Drehdurchführung durch Verschrauben sichern. Verschraubung über Kreuz anziehen.
	Threaded rotor: Attach the <i>DEUBLIN</i> Rotating Union onto the shaft with sealant or PTFE tape. Bei Gewinderotor: <i>DEUBLIN</i> Drehdurchführung in Maschinenwelle einschrauben und abdichten.

Multipassage flanged rotor: Check that passages of *DEUBLIN* Rotating Union are congruent to shaft end passages.

Bei Flanschrotor mit Mehrkanal: Bei der Installation sicherstellen, dass die Kanäle der *DEUBLIN* Drehdurchführung deckungsgleich zu denen der Welle sind.

Optional: Pass cable through cable bore.

Optional: Kabel durch die Kabelkanalbohrung führen.

Flanged rotor: Connect flange rotor. Secure flange by tightening bolts in a star pattern.

Bei Flanschrotor: Flansch aufsetzen. Flansch und Drehdurchführung durch Verschrauben sichern. Verschraubung über Kreuz anziehen.

Threaded rotor: Attach the *DEUBLIN* Rotating Union onto the shaft with sealant or PTFE tape.

Bei Gewinderotor: *DEUBLIN* Drehdurchführung in Maschinenwelle einschrauben und abdichten.

2a. Installation / Installazione

	Visser et étancher le flexible qui convient. Le nombre de flexibles dépend du modèle de Joint Tournant <i>DEUBLIN</i> . Pas de grip-pape par la rouille ! Option : Visser le flexible avec la bride SAE sur le joint tournant (utiliser le joint torique fourni).
	Collegare a tenuta i tubi flessibili adeguati al corpo, non utilizzare tubazioni rigide! Opzione: Se il collettore è fornito con connessione a flangia SAE, utilizzare la guarnizione inclusa.
	Pour le rotor à bride avec plusieurs canaux : Lors de l'installation, s'assurer que les canaux du Joint Tournant <i>DEUBLIN</i> soient alignés avec ceux de l'arbre. Rotore flangiato multi-passaggio: Verificare la corrispondenza dei passaggi del Collettore Rotante <i>DEUBLIN</i> con quelli dell'albero macchina.
	Option : Introduire le câble dans le passage prévu à cet effet. Opzione: Inserire gli eventuali cavi attraverso l'apposito foro.
	Pour le rotor à bride : Placer la bride. Sécuriser la bride et le joint tournant en les vissant. Serrer les vis en croix. Rotore flangiato: Fissare la flangia del rotore serrando le viti in ordine incrociato.
	Pour le rotor fileté : Visser et étancher le Joint Tournant <i>DEUBLIN</i> dans l'arbre de la machine. Rotore filettato: Avvitare il rotore all'albero della macchina assicurandosi della perfetta tenuta.

Pour le rotor à bride avec plusieurs canaux : Lors de l'installation, s'assurer que les canaux du Joint Tournant *DEUBLIN* soient alignés avec ceux de l'arbre.

Rotore flangiato multi-passaggio: Verificare la corrispondenza dei passaggi del Collettore Rotante *DEUBLIN* con quelli dell'albero macchina.

Option : Introduire le câble dans le passage prévu à cet effet.

Opzione: Inserire gli eventuali cavi attraverso l'apposito foro.

Pour le rotor à bride : Placer la bride. Sécuriser la bride et le joint tournant en les vissant. Serrer les vis en croix.

Rotore flangiato: Fissare la flangia del rotore serrando le viti in ordine incrociato.

Pour le rotor fileté : Visser et étancher le Joint Tournant *DEUBLIN* dans l'arbre de la machine.

Rotore filettato: Avvitare il rotore all'albero della macchina assicurandosi della perfetta tenuta.

	Arrange and connect the hoses without any strains, torsional stress or sharp bends.
	Schläuche spannungsfrei, torsionsfrei und ohne Knicke verlegen und anschließen.

2b. Vent / Entlüften

	Warning! When venting <i>DEUBLIN</i> Rotating Union the hydraulic fluid can splash into eyes and injure you. <input type="checkbox"/> Use eye protection.
	Warning! Wenn Sie die <i>DEUBLIN</i> Drehdurchführung entlüften, kann das Hydrauliköl in die Augen spritzen und die Augen verletzen. <input type="checkbox"/> Tragen Sie beim Entlüften eine Schutzbrille.

	Lead leakage into container (approx. 5 litres). Apply maximum pressure to the <i>DEUBLIN</i> Rotating Union while at a standstill until clearly visible, bubble-free leakage oil emerges from the T connection. With multi-channel versions: Alternate pressure application.
	Leckageleitung in einen Auffangbehälter (ca. 5 Liter) halten. Zuleitungen im Stillstand mit einem maximal zulässigen Druck beaufschlagen und warten, bis blasenfreier Leckstrom austritt. Bei Mehrweg-Varianten: Zuleitungen im Wechsel mit Druck beaufschlagen.

Leckageleitung in einen Auffangbehälter (ca. 5 Liter) halten. Zuleitungen im Stillstand mit einem maximal zulässigen Druck beaufschlagen und warten, bis blasenfreier Leckstrom austritt. **Bei Mehrweg-Varianten:** Zuleitungen im Wechsel mit Druck beaufschlagen.

Do not connect drain line to pressure line, for instance central drain line. Arrange and connect the drain line without any strains, torsional stress or sharp bends.

Leckageleitungen nicht an druckführenden Leitungen anschließen, wie z. B. Zentralschmierleitungen. Leckageleitung spannungsfrei, torsionsfrei und ohne Knicke verlegen und anschließen.

3. Check installation / Installation prüfen

	Check the union for leakage.
	Dichtheitskontrolle durchführen.

	Poser et raccorder les tuyaux sans tension, sans torsion et sans pliure.
	Allacciare i tubi flessibili all'impianto evitando tensioni meccaniche, torsioni e pieghe ad angolo vivo.

2b. Purger / Drenaggio

	Avertissement ! Lorsque vous purgez le Joint Tournant <i>DEUBLIN</i> , de l'huile hydraulique peut vous gicler dans les yeux et vous blesser. <input type="checkbox"/> Quand vous purgez, portez des lunettes de protection.
	Attenzione! Durante il drenaggio, l'olio idraulico presente nel Collettore Rotante <i>DEUBLIN</i> , potrebbe venire a contatto degli occhi, e causare seri infortuni. <input type="checkbox"/> Usare degli occhiali protettivi.

	Placer le drainage de fuite dans un bac de récupération (environ 5 litres). Envoyer dans les flexibles d'arrivée une pression maximum autorisée et attendre qu'un jet de fuite sans bulles d'air n'en sorte. Variantes à plusieurs voies : appliquer la pression par alternance sur les conduites d'arrivée.
	Convogliare il drenaggio in una vasca (circa 5 litri). Applicare la massima pressione al Collettore Rotante <i>DEUBLIN</i> con rotore fermo fino a quando compaiono delle bolle d'olio all'estremità della linea di drenaggio "T". Per collettori multi-passaggio: Alternare la pressurizzazione dei diversi canali.

Convogliare il drenaggio in una vasca (circa 5 litri). Applicare la massima pressione al Collettore Rotante *DEUBLIN* con rotore fermo fino a quando compaiono delle bolle d'olio all'estremità della linea di drenaggio "T". **Per collettori multi-passaggio:** Alternare la pressurizzazione dei diversi canali.

Ne pas raccorder les drainages de fuite sur des conduites sous pression, comme par exemple les conduites de lubrification centralisée. Poser et raccorder le drainage de fuite sans tension, sans torsion et sans pliure.

Non collegare la linea di drenaggio a nessuna linea in pressione; convogliare la linea di drenaggio evitando tensioni meccaniche, torsioni e pieghe ad angolo vivo.

3. Vérifier l'installation / Controllo dell'installazione

	Effectuer un contrôle d'étanchéité.
	Eseguire il controllo di tenuta.

